

לשמוע אל הרינה ואל
תפילתינו

HEAR OUR SONG; HEAR OUR PRAYER
A COMMUNITY SELICHOT SERVICE

HESKA AMUNA SYNAGOGUE
AND
TEMPLE BETH EL

Welcome

Rabbi Ferency
and
Rabbi Schiftan

Havdalalah

Candle and spices — for these my soul hopes and waits.
 And, if you would, a sweet cup of wine for Havdalah!
 Angels above: make way, make way!
 Clear a path for my troubled soul.
 Open, for me, the gates.
 With yearning heart I lift my eyes to the One
 who meets my needs by day and by night.
 Grant me my measure from Your treasury of goodness —
 for Your love never ends; Your devotion is boundless.
 Renew my joy, my bread, my delight.
 Remove my sorrow, pain, and despair.
 Behold, the six days of work — the days of creation — always return anew.
 So, too, let goodness and peace return with them — each day renewed.

Wine

<i>Baruch atah, Adonai,</i>	בָּרוּךְ אַתָּה, יי,
<i>Eloheinu melech haolam,</i>	אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
<i>borei p'ri hagafen.</i>	בוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings,
 You create the fruit of the vine.

Spices

<i>Baruch atah, Adonai,</i>	בָּרוּךְ אַתָּה, יי,
<i>Eloheinu melech haolam,</i>	אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
<i>borei minei v'samim.</i>	בוֹרֵא מִיְּבֵי בְשָׁמִים.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings,
 You create spices of every kind.

Lights

<i>Baruch atah, Adonai,</i>	בָּרוּךְ אַתָּה, יי,
<i>Eloheinu melech haolam,</i>	אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
<i>borei m'orei ha-eish.</i>	בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings,
 You create the lights of fire.

Separation

*Baruch atah, Adonai,
Eloheinu melech haolam,
hamavdil bein kodesh l'chol,
bein or l'choshech,
bein Yisrael laamim,
bein yom hash'vi-i
l'sheishet y'mei hamaaseh.*

ברוך אתה, יי,
אלהינו מלך העולם,
המבדיל בין קדש לחול,
בין אור לחשך,
בין ישראל לעמים,
בין יום השביעי
לששת ימי המעשה.

Adonai, our God and Sovereign, Source of blessings —
You distinguish the holy from the everyday
and separate light from darkness.
You give each people a place in the family of nations,
and thus distinguish Israel from other peoples.
You set apart the seventh day from the six days of creation.

ברוך אתה, יי, המבדיל בין קדש לחול
Baruch atah, Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol.
Adonai, Source of blessings,
You distinguish the holy from the everyday.

*Hamavdil bein kodesh l'chol
chatoteinu hu yimchol
zareinu ushlomeinu yarbeh kachol
v'chakochavim balailah.*

המבדיל בין קדש לחול
חטאתינו הוא ימחל
זרענו ושלומנו ירבה כחול
וככוכבים בלילה.

The One who separates sacred from profane
will pardon our sins and separate us from our wrongful ways.
Give us a future —
our children countless as grains of sand.
Give us peace —
majestic and beautiful as the starry night.

Songs

*Shavua tov, shavua tov,
shavua tov, shavua tov (2x)*

שָׁבוּעַ טוֹב, שָׁבוּעַ טוֹב,
שָׁבוּעַ טוֹב, שָׁבוּעַ טוֹב

A good week, a week of peace —
May gladness reign and joy increase. (2x)

*Eliyahu hanavi, Eliyahu haTishbi,
Eliyahu, Eliyahu, Eliyahu HaGiladi.
Bimheirah v'yameinu yavo eileinu
im mashiach ben-David,
im mashiach ben-David.*

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא, אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי,
אֱלִיָּהוּ, אֱלִיָּהוּ, אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ
עִם מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד,
עִם מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד.

Elijah the Prophet,
Elijah of Tishbi,
Elijah of Gilead:
may he come soon, and in our time;
and with him our dream:
a world perfected and redeemed.

The Kittel – Why is it Worn?

We turn now to the Selihot, the prayers of supplication, the poems of pardon, our pleas in the words of our ancestors. May the thoughts inside us match the words we speak aloud.

We are judged every moment of our life by what we have done and what we have left undone. This is the judgment of truth from which we flee, and we put in its place our own judgment, which is partial, or the judgment of the world, which is temporary.

If we care for our souls, and seek eternal values, then now is the time for that judgment of truth we pushed aside. Without it we cannot go forward; if we reject it, we cannot grow. Today, supported by the community of Israel, accompanied by the confessions of our neighbours and the memorials of the honest and the sincere of former times, we can face our destiny and its demands.

Living through a lifetime or a century of years does not help us to eternity; for time alone does not enlighten us. One day of insight can carry us forward to that eternal life we seek.

Let us make that day today; for if not now, when?

Forms of Prayer (adapted)



ELI ELI

אֵלִי, אֵלִי,
 שְׁלֹא יִגְמַר לְעוֹלָם
 הַחֹל וְהָיִים,
 רִשְׁרוּשׁ שֶׁל הַמַּיִם,
 בְּרַק הַשָּׁמַיִם,
 תְּפִלַּת הָאָדָם.
 הַחֹל וְהָיִים,
 רִשְׁרוּשׁ שֶׁל הַמַּיִם,
 בְּרַק הַשָּׁמַיִם,
 תְּפִלַּת הָאָדָם.

Eili, Eili
 Shelo yigamer le'olam
 Hachol vehayam
 Rishrush shel hamayim
 Berak hashamayim
 Tefilat ha'adam

O Lord, my God, I pray that these things never end: The sand and the sea, The rush of the waters, The crash of the heavens, The prayer of the heart. The sand and the sea, the rush of the waters, The crash of the heavens, The prayer of the heart.

ESA EINAI

אֶשָּׂא עֵינַי אֶל-הַהָרִים,
 מֵאֵין יָבוֹא עֲזָרִי.
 עֲזָרִי מֵעַם יי',
 עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

E-sa ei-nai el he-ha-rim Mei-ayin, mei a-yin ya-vo ez-ri? Ez-ri mei-im Adonai
 O-sesha-ma-yim- Sha -ma-yim va-a-retz.

I lift up my eyes unto the hills, from whence shall my help come?
 My help comes from Adonai, Maker of heaven and earth.

Blessed are they who dwell in Your
house; they shall praise You for ever.
PSALM 84:5

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְלֹךְ סֵלָה.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּבָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיהוּה אֱלֹהֵיו.

Ashrei yoshvei vetecha, od yehal'lucha, selah.
Ashrei ha'am shekachah lo, ashrei ha'am sheAdonai elohav.

Blessed the people who are so favored; blessed the people whose God is the Lord.

בְּמוֹצָאֵי מְנוּחָה

Shabbat has ended: still we stand before
You. O God of praises, hearken from on high.

בְּמוֹצָאֵי מְנוּחָה, קִדְמָנוּךְ תִּתְחַלֶּה.
הֵט אֲזִנְךָ מִמְרוֹם, יוֹשֵׁב תְּהִלָּה.

לִשְׁמֹעַ אֶל הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה.
Li'shmo'a el ha-rinah v'el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer.

As You reached out for the sake of Father Isaac,
Beloved son who gave himself to You.
Cover his children who cry to You
this night with Your protecting shield.

אֶת־יָמִין עַז עוֹרְרָה לַעֲשׂוֹת חֵיל
בְּצֶדֶק נֶעֱקֵד, זֶנֶחַס תִּמְוֹרוֹ אֵיל
גִּנּוּ נָא גִזְעוּ בְּזַעֲקָם בַּעֲדֵי לַיִל,

לִשְׁמֹעַ אֶל הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה.
Li'shmo'a el ha-rinah v'el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer.

יְרַשְׁנָא דּוֹרְשֵׁיךָ בְּדֶרֶשׁ פְּנִיךָ,
הַדֶּרֶשׁ לָמוּ מִשְׁמֵי מַעֲוֵנֶךָ,
וּלְשׁוּעַת חֲנוּנִים אֶל תַּעֲלֵם אֲזִנְךָ

Draw near and turn to all who turn to You:
Embrace all who seek You with a whole heart...
From heaven's heights turn to us.

לְשִׁמּוֹעַ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.
Li'shmo'a el ha-rinah v'el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer.

זוֹחֲלִים וְרוֹעֲדִים מִיּוֹם בּוֹאֵךְ,
חֲלִים כַּמִּבְפִּירָה מַעֲבֶרֶת מִשְׁאֵךְ,
טְנוּפִם מִחַה גָּא וְיִוְדוֹ פִּלְאִיךְ

God, with fear and trembling we stand before You,
Humbly beseeching: Blot out our transgressions, as
In Your presence we shake like a woman in travail.

לְשִׁמּוֹעַ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.
Li 'shmo'a el ha-rinah v' el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer

יוֹצֵר אֶתָּה לְכָל-יֹצִיר נוֹצֵר.
בוֹנֵנֶת מֵאִז תִּרְף לְחִלָּצָם מִמַּעַצֵּר
לְחֻנָּם חָנֹם מֵאוֹצֵר הַמְנוֹצֵר,

Just Creator of Your world's every creature,
Keeper and Sustainer of all, sustain us now with
Love You have shown from the first.

לְשִׁמּוֹעַ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.
Li'shmo'a el ha-rinah v'el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer.

מָרוֹם אִם עֲצָמוּ פִּשְׁעֵי קְהֵלְךָ,
גָּא שְׁגִבָם מֵאוֹצֵר הַמוֹכֵן בְּזִבּוּלְךָ,
עֲדִיךָ לְחוֹן חָנֹם בָּאִים אֵלֶיךָ

Many are the sins of Your people—too many to count,
Nevertheless we plead for mercy, Exalted One,
On all who stand before You.

לְשִׁמּוֹעַ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.
Li' shmo'a el ha-rinah v'el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer.

פָּגַה גָּא אֶל הַתְּלָאוֹת וְאֶל לְחֻטָּאוֹ
צִדֵּק צוֹעֵקֶיךָ, מַפְלִיא פְּלָאוֹת,
קָשָׁב גָּא חֲנוּנִם, אֱלֹהִים יי צְבָאוֹת,

Pity our suffering. overlook our sins.
 Remember our need when You hear our plea,
 God of the Hosts of Heaven.
 Spare us, gracious God, and cleanse all who cry out to You.

לְשִׁמְעַ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Li' shmo'a el ha-rinah v'el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer.

רָצָה עֲתִירָתָם בְּעַמָּדָם בַּלֵּילוֹ
 שְׁעָה נָא בְּרָצוֹן בְּקָרְבָן כָּלִיל
 תִּרְאֶם נִסִּיךְ עוֹשֶׂה גְדוּלוֹת.

This night may our offering be acceptable; our
 Vows receive with favor as the sacrifice of old.
 Wondrous God, Maker of miracles. make us to see the miracle
 of forgiveness.

לְשִׁמְעַ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Li'shmo'a el ha-rinah v'el ha-tefilah.

O hear our song and our prayer.

All rise

HATZI KADDISH

Magnified and sanctified be the glory of God In the world created according to His will.

May His sovereignty soon be acknowledged, During our lives and the life of all Israel. Let us say: Amen.

May the glory of God be eternally praised,

Hallowed and extolled, lauded and exalted,

Honored and revered, adored and worshipped.

Beyond all songs and hymns of exaltation, Beyond all praise which man can utter Is the glory of the Holy One, praised be He. Let us say: Amen.

Yitgadal v'yitkadash shmeh raba

B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh

B'chayechon u'v'yomechon u'vchey d'chol beit
Israel

Ba'agala u'vizman kariv, v'imru amen.

Yehe shmeh raba m'varach l'olam u'lalmey
almaya

Yitbarach v'yishtabach v'yitpa'ar v'yitromam

V'yitnase V'yithadar v'yitaleh v'yithalal shmeh
d'kud'sha

Brich hu. L'ela mikol birchata v'shirata

Tushb'chata v'nechamata da'amiran b'alma

V'imru amen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא

בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעֲוִיתָהּ,

וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ,

וּבְחַיֵּי דִי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַּן קָרִיב,

וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַסֵּא וְיִתְהַדָּר,

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דִּי קֳדָשָׁא, בְּרִיךְ הוּא,

לְעֵלְא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,

תְּשֻׁבָתָא וְנִחְמָתָא, דִּי אֲמִירָן בְּעֵלְמָא,

וְאָמְרוּ אָמֵן.

All are seated

Return, O Israel, to your Eternal God;
 return, all you who have stumbled.
 For thus says the Eternal God,
 the Holy One of Israel:

In returning, in peace, shall you triumph;
 in calm trust you shall find strength.

*You are a stronghold to the poor,
 a shelter from the storm,
 a shade from the heat.*

Infinite God, reach out to me:
 let me return to You,
 let me come to You.
 I am alone.
 Alone.
 Empty-hearted.
 Afraid of myself.
 Let me come to You.
 Reach out to me.

*You are a shelter from the storm,
 a shade from the heat.*

Return, O Israel, to your Eternal God.
 Behold how the Eternal One does great things
 with this people!
 Behold the Most High,
 who heaps miracle upon wonder!
 Return, O Israel, return!

*You are a stronghold to the poor,
 a crown of glory to all who stumble and fall,
 to all who rise and return!*

Forgive transgressions, blot out sins,
As on the day when You answered Moses.
Heed now our cry; listen to our speech,
As on the day of Your revelation:

תַּעֲבוֹר עַל פֶּשַׁע וְתַמְחָה אֲשֶׁם, כִּיּוֹם
נִתְחַצֵּב עָמוֹ שָׁם. תִּשְׁמָעוּן שְׁוַעֲתֵנוּ וְתִקְשִׁיב מִנוּ מֵאִמָּר,
וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֵאמַר: וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא:

*Ta'avor al pesha v'timcheh asham,
K'yom vayityatzev imo sham
Ta'azin shvatenu v'tak'shiv menu ma'amar,
va'yikra v'shem adonai. V'sham ne'amar:
Va'ya'avor adonai al panav va'yikra:*

"Slow to anger, abounding in kindness and faithfulness,
Assuring love for a thousand generations, forgiving iniquity,
Transgression and sin and pardoning the penitent."
The Lord, the Lord God is gracious and compassionate.

יְיָ, אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם, וְרַב
חֶסֶד וְאֱמֶת; נֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים, נוֹשֵׂא
עוֹן וּפֹשֵׁעַ וְחַטָּאת, וְנִקְיָה.

*Adonai, Adonai, El rachum ve-chanun, erech apayim, ve-Rav
chesed ve-emet, Notzeir chesed la-alaphim, Noseh
avon vafesha ve-chata 'a, ve-nakeh.*

IN PRAISE OF ANOTHER YEAR

In heaven and on earth,
 In a clap of thunder, in a whisper of the soul,
 In praise on yellowed parchment in an ancient tongue,
 In yearnings of the heart, in a child not yet born.
Praised be God.

In the taste of tears and wine, sight of starry skies,
 Old people's voices warping the chant, children singing,
 Scientists finding, artists searching.
Praised be God. .

All the web of creation shining in holy sunlight.
 The dew that has gathered in darkness
 Transfixes the light of day.
Praised be God.

I am afraid of my suffering, and ashamed,
 But God made it. May I be worthy of these bitter, holy, gifts.
 Who but the living can know their agonies?
 Children extinguished, futures lost as broken promises.
Praised be God.

To have lived one moment is that much glory.
 God's warm sun, God's soul-searing fire,
 And moments when our only pride
 Is that we have turned away from nothing.
Praised be God.

Strengthen us God, Creator, with self-knowledge,
 One and together;
 Strengthen us with the hunger for peace
 Between nations and between each other.

Grant us another year in the Book of Life.
 With its peril and injustice
 And the good daylight.

Amen, Amen.
 To Exalt Our Spirits. Inspire Our Hearts to Return...

....We take a few moments for silent reflection....

Sh'ma Koleinu: A Song of Forgiveness

The Ark is Opened

All rise

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ,
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ.
הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵי, וְנָשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקֶדֶם.
אִמְרֵינוּ הִיאֲזִינָה, יְהוָה, בִּינָה הִגִּיטֵנוּ.
אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אֶל־תִּקַּח מִמֶּנּוּ.
אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ לַעַת זָקְנָה, בְּכָלוֹת כֹּחֵנוּ אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ.
אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנּוּ.
כִּי־לֶךְ, יְהוָה, הוֹחֲלֵנוּ, אַתָּה תַעֲנֶה, אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ.

Sh'ma koleinu, Adonai Eloheinu. Chus v'racheim aleinu. V'kabeil b'rachamim uvratzon et t'filateinu. Hashiveinu, Adonai, eilecha – v'nashuvah; chadeish yameinu k'kedem. Amareinu haazinah, Adonai, binah hagigeinu. Yiyu l'ratzon imrei-finu v'hegyon libeinu l'fanecha, Adonai – tzureinu v'go-aleinu. Al-tashlicheinu mil'fanecha; v'ruach kodsh'cha al – tikach mimenu. Al tashlichenu l'eit ziknah; kichlot kocheinu al-taazveinu. Al-taazveinu, Adonai Eloheinu; al-tirchak mimenu. Ki-l'cha, Adonai, hochalnu; atah taaneh, Adonai Eloheinu.

Hear our voice, Eternal God; have compassion upon us, and with that compassion accept our prayer.

Help us to return to You, O God; then truly shall we return. Renew our days as in the past.

Consider our words; look into our inmost thoughts.

Do not cast us away from Your presence; do not remove Your holy spirit. .

Do not dismiss us when we are old; as our strength diminishes, do not abandon us.

Loving God, do not abandon us; do not be far from us.

For You, O God, do we wait; and You, our God, will answer.

Consider our words; look into our inmost thoughts.

Do not cast us away from Your presence; do not remove Your holy spirit.

Do not dismiss us when we are old; as our strength diminishes, do not abandon us.

Loving God, do not abandon us; do not be far from us.

For You, O God, do we wait; and You, our God, will answer.

Clothing the Torah in White
Bigdei Tohar – Vestments of Purity
Congregants Change the Mantles

After changing the mantles:

From Psalm 19

Torat Adonai t'mimah—m'shivat nafesh.

Eidut Adonai ne-emanah—machkimat peti.

Pikudei Adonai y'sharim—m'sam'chei-lev.

Mitzvat Adonai barah—m'irat einayim.

תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה, מְשִׁיבַת נַפֶּשׁ.

עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה, מַחְכִּימַת פִּתִּי.

פְּקוּדֵי יְיָ יִשְׁרִים, מְשַׂמְּחֵי לֵב.

מִצְוֹת יְיָ בָּרָה, מְאִירַת עֵינָיִם.

The Torah of the Eternal is perfect — renewing the soul.

The testimony of the Eternal is enduring — making the simple wise.

The precepts of the Eternal are just — rejoicing the heart.

The instruction of the Eternal is lucid — giving light to the eyes.

A Tree of Life

Ki lekach tov natati lachem:

Torati. Al-taazovu.

Etz-chayim hi lamachazikim bah;

v'tom'cheha m'ushar.

D'racheha darchei-no-am,

v'chol-n'tivotiha shalom.

Hashiveinu, Adonai, eilecha — v'nashuvah.

Chadeish yameinu k'kedem.

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם:

תּוֹרָתִי. אַל־תִּעְזְבוּ.

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ,

וְתִמְכֶּיהָ מְאֻשָּׁר.

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֶעֱמִים,

וְכָל־נִתְיֹבֹתֶיהָ שְׁלוֹם.

הֲשִׁיבֵנוּ, יְיָ, אֵלֶיךָ – וְנָשׁוּבָה.

חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

A precious teaching I have given you:

My Torah. Do not forsake it.

A Tree of Life to those who hold it fast:

all who embrace it know happiness.

Its ways are ways of pleasantness,

and all its paths are peace.

Take us back, Adonai —

let us come back to You.

Renew in our time the days of old.

Vidui - Confession

Vidui — Confession

AS THE DAYS OF AWE NEAR, we reach for the Infinite;
 mindful of our frailty, we seek the Holy.
 Despite our mortality, we carry within us the Ancient of Days.
 Despite loneliness within, we sense that we belong to a single soul —
 a spirit that fills the entire universe.
 Let us find in that universal spirit a new source of strength and significance:
 more compassion, more generosity, more gratitude for life.
 Let our hearts be open to self-reckoning;
 and may we grasp how vital to our lives is *t'shuvah* — the path of return.
 On this night of forgiveness, we confess our wrongs,
 and take account of sins, failures of judgment, weakness of will.
 The hour is late, our need to be forgiven profound.

<i>Eloheinu v'Elohei avoteinu v'imoteinu,</i>	אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
<i>tavo l'fanecha t'filateinu;</i>	תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,
<i>v'al titalam mit'chinateinu.</i>	וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתֵנוּ.
<i>Anachnu azei fanim ukshei oref</i>	אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקֹשֵׁי עֹרֶף
<i>lomar l'fanecha,</i>	לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ,
<i>Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu</i>	יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
<i>v'imoteinu:</i>	וְאִמּוֹתֵינוּ:
<i>Tzadikim anachnu, v'lo chatanu.</i>	צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ.
<i>Aval anachnu chatanu.</i>	אָבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ.

Our God and God of all generations,
 may our prayers reach Your presence.
 And when we turn to You, do not be indifferent.
 Adonai, we are arrogant and stubborn,
 claiming to be blameless and free of sin.
 In truth, we have stumbled and strayed.
 We have done wrong.
 Together we confess. Together we take responsibility.

Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi.
He-evinu, v'hirshanu, zadnu, chamasnu,
tafalnu sheker. Yaatznu ra, kizavnu,
latznu, maradnu, niatznu, sararnu, avinu,
pashanu, tzararnu, kishinu oref. Rashanu,
shichatnu, tiavnu, ta-inu, titanu.

אֲשָׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דּוֹפִי.
 הִעֵוִינוּ, וְהִרְשָׁעְנוּ, זָדְנוּ, חֲמָסְנוּ,
 טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָאֲצֻנוּ רָע, כִּזְבֻּנוּ,
 לָצְנוּ, מָרַדְנוּ, נִיאֲצֻנוּ, סָרַרְנוּ, עֵוִינוּ,
 פָּשַׁעְנוּ, צָרַרְנוּ, קִישִׁינוּ עֵרֶף. רָשָׁנוּ,
 שִׁחַתְנוּ, תִּיַּאֲוֻנוּ, תֵּאִי־נוּ, תִּיַּאֲנוּ.

We abused and abandoned.
 We acted without thinking.
 We blamed others when we failed.
 We boasted and belittled.
 We coveted and corrupted.
 We coerced the weak to do our will.
 We drove away those we love with silence.
 We deceived and denied.
 We enticed and enslaved.
 We exalted money and material goods.
 We fouled air, sea, and land.
 We flattered and falsified.
 We gravitated to those who gossip.
 We gave up our ideals, and gave in to our impulses.
 We hated and humiliated.
 We held grudges and refused to forgive.
 We ignored and idolized.
 We insisted that we were right.
 We judged others rashly and wrongly.
 We were jealous and unjust.

WE ABUSED. This litany of wrongs, an alphabetical acrostic known as *Ashamnu*, is traditionally the shorter of two communal confessions. (Two versions of the other confession, *Al Chet*, are on pages 130–131.) Both confessions are phrased in the first person plural: all confess together, acknowledging all sins committed within the community, so that no individual is personally shamed. But these communal recitations are no substitute for the essential act of individual *t'shuvah*: admitting our own wrongdoing, apologizing to those we have harmed, and seeking their forgiveness.

We must begin with ourselves, but not end with ourselves. Turning, *teshuvah*, means something greater than repentance and acts of penance. It means that by reversal of one's whole being, a person who had been lost in the maze of selfishness where he had set himself as his goal, finds a way to God, that is, a way to the fulfillment of the particular task for which he has been destined by God.

Repentance can only be an incentive to such active reversal. Those who go on fretting themselves with repentance, those who torture themselves with the idea that their acts of repentance are not sufficient, withhold their best energies from the work of reversal. It is written, *'Turn from evil and do good'* (Ps.34:15). You have done wrong? Then counteract it by doing right.

VE - AL KULAM

Ve - al ku - lam, E-lo-ah se - li - chot
 Se - lach la - nu, me-chal la - nu,
 Ka - per la - nu!

וְעַל כָּלֵם, אֱלֹהִים
 סְלִיחוֹת, סְלַח לָנוּ,
 מַחֲל לָנוּ, כַּפֶּר-לָנוּ!

All are seated

כי אנו עמך

KI ANU 'AMMEKHA

אלהינו ואלהי אבותינו
סלח לנו מחל לנו כפר לנו:

Our God and God of our ancestors,
forgive us, pardon us, grant us atonement.

כי אנו עמך ואתה אלהינו
אנו בניה ואתה אבינו:

For we are your people, and you our God.
We are your children, and you our Parent.

אנו עבדיך ואתה אדוננו
אנו קהלה ואתה חלקנו:

We are your servants, and you our Crown.
We are your congregation, and you our Portion.

אנו נחלתך ואתה גורלנו
אנו צאנה ואתה רוענו:

We are your domain, and you our Destiny.
We are your flock, and you our Shepherd.

אנו ברמך ואתה נוטרנו
אנו פעלתך ואתה יוצרנו:

We are your vineyard, and you our Watchman.
We are your creatures, and you our Creator.

אנו רעייתך ואתה דודנו
אנו סגלתך ואתה קרובנו:

We are your lovers, and you our Beloved.
We are your treasure, and you our Keeper.

אנו עמך ואתה מלכנו
אנו מאמיריך ואתה מאמירנו:

We are your people, and you our Sovereign.
We affirm you, and you affirm us.

Ki anu 'ammekha ve-attah eloheinu,
Anu vanekha ve-attah avinu.

Anu kharmekha ve-attah notereinu,
Anu fe'ullatekha ve-attah yotzereinu.

Anu 'avadekha ve-attah adoneinu,
Anu kehalekha ve-attah helkeinu.

Anu rayatekha ve-attah dodeinu,
Anu segullatekha ve-attah keroveinu.

Anu nahalatekha ve-attah goraleinu,
Anu tzonekha ve-attah ro'einu.

Anu 'ammekha ve-attah malkeinu,
Anu ma'amirekha ve-attah ma'amireinu.

Sho-meir Yis-ra-eil,

sh'mor sh'ei-rit Yis-ra-eil,

V'al yo-vad Yis-ra-eil,

Ha-o-m'rim "Sh'ma Yis-ra-eil."

Sho-meir goi eh-chad,

sh'mor sh'ei-rit am eh-chad,

V'al yo-vad goi eh-chad,

Ha-m'ya-cha-dim shim'cha,

"A-do-nai Eh-lo-hei-nu, A-do-nai
eh-chad."

שומר ישראל,

שמור שארית ישראל,

ואל יאבד ישראל,

האומרים "שמע ישראל."

שומר גוי אחד,

שמור שארית עם אחד,

ואל יאבד גוי אחד,

המיוחדים שמך,

"אלהינו, יי אחד."

Guardian of Israel,

Guard the remnant of Israel.

May none perish in Israel,

The people that proclaims: 'Hear, O Israel.'

Guardian of a unique people,

Guard the remnant of that people.

May none perish of the people

That proclaims: 'The Eternal One is our God,

The Eternal God alone.'

WALK WITH ME into the woods
 Leave the edge of the forest behind-

Come deep into the green
 until the shafts of
 sunlight are lost.
 Feel the stillness of
 the center.

Walk with me to the top
 Of the hill
 Leave the broad path
 behind.
 Up-up beyond where
 the trees grow.
 Hear the quiet of
 the heights.

Walk me into
 this New Year-
 Into its demands
 Into its joys
 Into the clamor of
 Its unfolding.

Walk alone
 each of us on our own right
 path
 With the echoes of the
 blasts of the *shofar*
 With the stillness of the
 center
 With the help of our God.

WALK WITH ME. by Priscilla R. Stern (1934-2002)

Avinu Malkeinu

A -vi nu Mal -kei nu, cho nei nu
 Va-a-nei-un, ki-ein ba-un
 Ma-a-sim, a-sei-i-ma-un
 Tse-da-kah va-che-sed
 Ve-ho – shi – ei - nu

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעֵנּוּן,
 כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה
 עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu, graciously answer us,
 Although we are without merits;
 Deal with us charitably and lovingly save us.

KADDISH

KADDISH

קדיש

Magnified and sanctified be the glory of God
In the world created according to His will.
May His sovereignty soon be acknowledged,
During our lives and the life of all Israel.
Let us say: Amen.

May the glory of God be eternally praised,
Hallowed and extolled, lauded and exalted,
Honored and revered, adored and worshipped.

Beyond all songs and hymns of exaltation,
Beyond all praise which man can utter
Is the glory of the Holy One, praised be He.
Let us say: Amen.

May the prayers and the supplications
Of the whole house of Israel be acceptable
To their heavenly Father.
Let us say: Amen.

Let there be abundant peace from heaven,
And life's goodness for us and for all Israel.
Let us say: Amen.

He who ordains the order of the universe
Will bring peace to us and to all Israel.
Let us say: Amen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיַמֵּי כוֹן,
וּבְחַיֵּי דִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעוֹלָא וּבְיָמֵינוּ קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם, וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר,
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דִּי קֳדָשָׁא, בְּרִידָא הוּא,
לְעֵלְמָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא, דִּי אֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דִּי כָּל יִשְׂרָאֵל
קָדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשָׁמְיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים,
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Yitgadal v'yitkadash shmei raba. B'alma di v'ra chiruteh, V'yamlich malchuteh, B'chayechon u'v'yomechon U'v'chayei d'chol beit Yisrael, Ba'agala u'vizman kariv. V'imru: Amen. Y'he sh'meh raba m'varach L'alam u'lalmei almaya Yitbarach v'yishtabach V'yitpaar v'yitromam v'yitnase V'yithadar v'yitaleh v'yithalal Sh'meh d'kiddusha. B'rich hu. L'ela min kol birchata V'shirata tushb'chata v'nechemata, Da'amiran b'alma. Vimru: Amen. Titkabal tz'lot'hon u'vaut'chon D'chol beit Yisrael Kadam avuhon di vish'maya. V'imru: Amen. Yehe sh'lama raba min sh'maya, V'chayyim aleinu v'al kol Yisrael, V'imru: Amen. Oseh shalom bimromav, Hu ya'aseh shalom aleinu, V'al kol Yisrael. V'imru: Amen.

Yig-dal

Yig-dal E-lo-him chai v'yish-tab-bach.
Nim-tza, v'ein eit el m'tzi-u-to.

E-chad v'ein ya-chid k'yi-chu-do,
ne-e-lam, v'gam ein sof l'ach-du-to.

Ein lo d'mut ha-guf, v'ei-no guf,
lo na-a-roch ei-lav k'du-sha-to.

Kad-mon l'chol da-var a-sheer niv-ra,
ri-shon, v'ein rei-shit l'rei-shi-to.

Hin-no a-don o-lam, v'chol no-tzar
yo-reh g'dul-la-to u-mal-chu-to.

She-fa n'vu-a-to n'ta-no,
el an-shei s'gul-la-to v'tif-ar-to.

Lo kam b'Yis-ra-eil k'Mo-sheh od,
na-vi u-mab-bit et t'mu-na-to.

To-rat e-met na-tan l'am-mo Eil,
al yad n'vi-o ne-e-man bei-to.

Lo ya-cha-lif ha-Eil v'lo ya-mir da-to,
l'o-la-mim, l'zu-la-to.

Tzo-feh v'yo-déi-a s'ta-réi-nu,
mabbit l'sof da-var b'kad-ma-to.

Go-meil l'ish ché-sed k'mif-a-lo,
no-tein l'ra-sha ra k'rish-a-to.

Yish-lach l'keitz ya-min m'shi-chéi-nu,
lif-dot m'chak-kei keitz y'shu-a-to.

Mei-tim y'chay-yeh Eil b'rov chas-do,
ba-ruch a-dei ad Sheim t'hil-la-to.

יגדל

יגדל אלהים חי וישתבח.
נמצא, ואין עת אל מציאותו.

אחד ואין יחיד ביחודו,
נעלם, וגם אין סוף לאחדותו.

אין לו דמות הגוף, ואינו גוף,
לא נערוך אליו קדשותו.

קדמון לכל דבר אשר נברא,
ראשון, ואין ראשית לראשיתו.

הנו אדון עולם, וכל נוצר
יורה גדלתו ומלכותו.

שפע נבואתו נתנו,
אל אנשי סגולתו ותפארתו.

לא קם בישראל כמשה עוד,
נביא ומביט את תמונתו.

תורת אמת נתן לעמו אל,
על יד נביאו נאמן ביתו.

לא יחליף האל ולא ימיר דתו,
לעולמים, לזולתו.

צופה ויודע סתרינו,
מביט לסוף דבר בקדמתו.

גומל לאיש חסד כמפעלו,
נותן לרשע רע כרשעתו.

ישלח לקץ זמין משיחנו,
לפרות מחכי קץ ישועתו.

מתים יחיה אל ברכ חסדו,
ברוך עדי עד שם תהלתו.

Yigdal

May the living God be praised and exalted!
 You exist, but Your existence transcends time.

You are One, but no other Oneness is like Yours;
 Your Oneness is endless, and You are unknowable.

You are bodiless, with no semblance of body; Your
 holiness, Your otherness, are beyond comprehension.

You preceded every thing that was created;
 although You existed first, You had no beginning.

You are creator of the universe, and all of creation
 testifies to Your greatness and rulership.

You imparted Your wisdom to the prophets,
 those whom You selected and imbued with Your spirit.

In our entire history there has been none like Moses,
 a prophet who knew You most clearly and directly.

You gave Your people a Torah of truth,
 by the hand of Moses, Your most trusted servant.

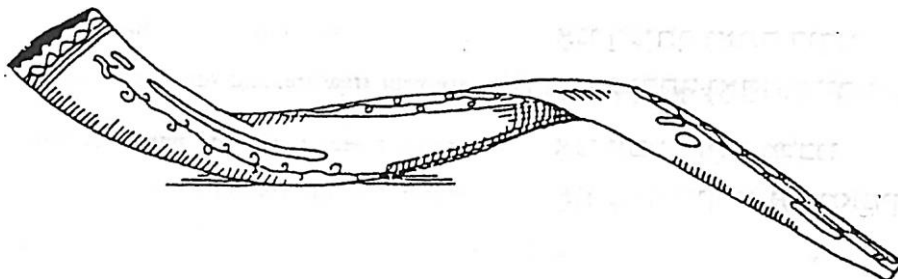
You will not change the laws You have given us,
 nor ever replace them with another set of laws.

You see everything, You know all our secrets;
 You know the consequences of all of our actions.

You reward people according to their individual deeds,
 You repay evil people according to their misdeeds.

You will send a redeemer at the end of days,
 to redeem all who have awaited Your salvation.

And in Your loving kindness, You will revive the dead.
 Blessed be Your glorious Name forever!



T'KIAH G'DOLAH